

# CITRUS JUICER ELECTRIC

221099



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Keep this manual with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Хранить руководство вместе с устройством.



For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Doar pentru uz la interior.  
Использовать только в помещениях.



Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

## Правила техники безопасности

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Это оборудование предназначено для коммерческого использования.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
-  **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- **Предупреждение!** Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!
- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.

- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.
- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частота, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.

## **Специальные правила техники безопасности**

- Используйте устройство только в соответствии с руководством.
- Устройство должен обслуживать исключительно обученный персонал кухни или обслуживающий бар и т.п.
- Помните, что во время работы устройства, необходимо сосредоточить на нём внимание.
- Держите устройство вдали от любых горячих поверхностей или открытого пламени. Установите устройство на ровной, стабильной, чистой и сухой поверхности. Убедитесь, что устройство установлено в стабильном положении в безопасном месте.
- Даже если устройство оснащено предохранителем от перегрева, не пользуйтесь устройством длительно время для того, чтобы избежать перегрева двигателя.
- Не погружайте электрические детали двигателя в воду или другие жидкости. Не мойте устройство под проточной водой.
- Не используйте устройство для обработки очень твердых продуктов и с очень волокнистой структурой (например, рабарбар).



- Никогда не переносите устройство за шнур питания.
- Не вынимайте пищу из устройства, если оно еще не отключено от источника питания.
- Опасность получения травмы! Сохраняйте осторожность при удалении острых ножей устройства и во время чистки.
- Во время работы не прикасайтесь к движущимся частям руками или кухонными приборами и свяжите свои волосы. Тщательно высушите устройство и все его детали / аксессуары перед подключением к источнику питания и сборкой принадлежностей.
- Детали устройства и аксессуары нельзя мыть в посудомоечной машине.

### Назначение устройства

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Оборудование предназначено только для выжимания сока из мягких фруктов, таких как апельсины. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за правильное использование устройства.

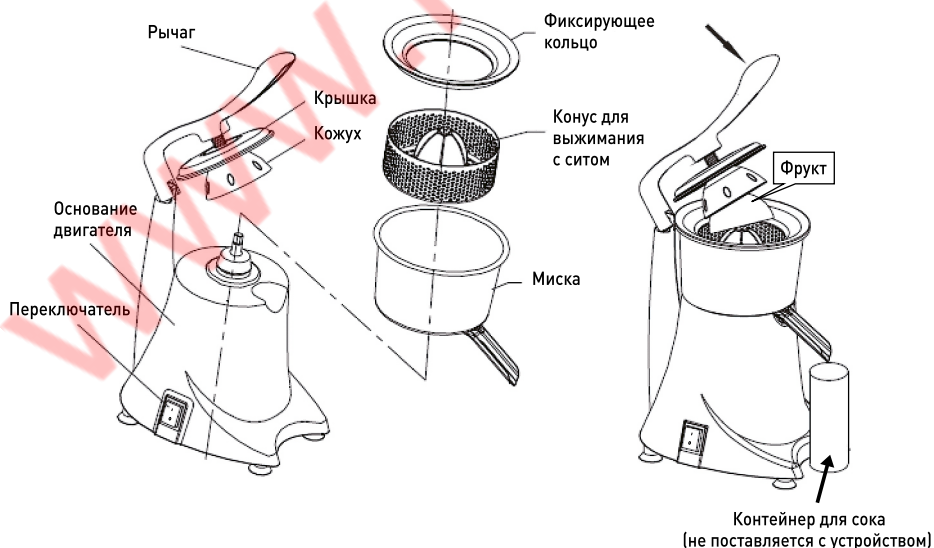
### Монтаж заземления

Холодильная надставка является устройством I класса защиты и должна быть заземлена. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода. Устройство оснащено заземляющим

проводом с вилкой с заземляющим контактом. Не вставляйте вилку в розетку, если устройство не установлено надлежащим образом и не заземлено.

RU

### Основные детали устройства



---

### Перед первым использованием

- Снимите и удалите упаковку и защиты. Убедитесь, что в устройстве не остались фрагменты упаковки.
- Проверьте комплектность устройства и возможные повреждения, полученные во время транспорта. В случае повреждения или недопоставки, обратитесь к поставщику / импортеру.
- Сохраните упаковку для хранения устройства, если оно не используется длительное время.
- Тщательно очистите устройство (смотри: --> Очистка и техническое обслуживание).
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Перед очисткой отключите устройство от источника питания.
- Опасность поражения электрическим током! Не погружайте шнур питания, вилку или основание двигателя воду или другие жидкости.
- Поместите устройство на сухой, горизонтальной, чистой и стабильной поверхности, проверяя, что ножи с присосками правильно прикреплены к основанию.
- Под носиком установите контейнер для сока (не поставляется с устройством).

---

### Приготовление сока

- Перед выжиманием тщательно мойте фрукты.
- Разрежьте фрукты на пополам.

Примечание: Данное устройство предназначено для выжимания мягких цитрусовых фруктов, например, апельсинов, лимонов, лайм и т.п. Для выжимания твёрдых плодов или других пищевых продуктов используйте другое подходящее устройство.

---

### Сборка устройства

- Установите устройство на ровной и устойчивой поверхности.
- Снимите карточку с предупредительной информацией, расположенную под миской.
- Поместите миску на основании двигателя. Затем поверните выдавливающий конус с ситом в направлении по часовой стрелке, пока не совместится с миской.
- Поместите фрукт на выдавливающем конусе и установите фиксирующее кольцо на сито.
- Опустите рычаг, чтобы закрыть весь плод, предназначенный для выжимания.

RU

---

### Обслуживание

- Вставьте вилку в электрическую розетку.
- Включите устройство, установив переключатель в положение „I“. Загорится зелёный световой индикатор.
- Совместите середину плода с конусом для выжимания. Опустите рычаг. Нажмите сильно на рычаг, чтобы конус для выдавливания начал вращаться.
- Повторите действия после отжима сока (сок перестанет вытекать из носика), выжимайте сок из другого фрукта.

Примечание: 1. Регулярно удаляйте остатки из конуса с ситом, чтобы избежать переполнения или блокировки.  
2. Предупреждение: Никогда не используйте кухонных принадлежностей для того, чтобы протолкнуть фрукты, помещенные в устройство. Такие действия могут привести к повреждению устройства.



## Защита от перегрева

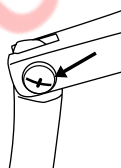
Устройство имеет встроенный плавкий предохранитель для защиты двигателя от перегрева.

- Если двигатель работает очень медленно или, если его работа была прервана - это означает, что сработал предохранитель.
- Для того, чтобы его сбросить, выключите устройство (положение „0” переключателя) и отключите от источника питания.
- Оставьте устройство остыть в течение примерно 30 минут.
- Включите опять устройство.

## Очистка и техническое обслуживание

**Важно! Перед очисткой устройства выньте вилку из розетки.**

- Удалите все принадлежности из блока двигателя.
- Промойте все детали, входящие в контакт с соком, сразу же после использования.
- После использования промойте конус с ситом под проточной теплой водой с помощью мягкой щетки (не прилагается к устройству) и оставьте сохнуть.
- Вымойте миску и фиксирующее кольцо теплой водой с мягким раствором моющего средства.
- Никогда не погружайте блок электродвигателя в воду. Вымойте и просушите блок двигателя и корпус влажной тканью.
- Пресс-часть устройства может быть разобрана, как показано ниже на рисунке, путем отвинчивания в направлении против часовой стрелки (придерживая рычаг).
- Храните устройство в прохладном, сухом, недоступном для детей месте.
- Детали устройства и аксессуары нельзя мыть в посудомоечной машине.



## Поиск и устранение неисправностей

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к приведенной ниже таблице, чтобы найти правильное решение.

Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику.

Проблема	Возможная причина	Возможное решение
Двигатель не запускается при включении устройства.	Устройство не правильно подключено к источнику питания	Убедитесь, что шнур питания правильно подключен к источнику питания.
Двигатель устройства генерирует шум и вибрацию.	- Устройство неправильно собрано. - Слишком много фрагментов фруктов заблокировалось в ножах сита. - Ножи с присосками не надежно прикреплены к основанию.	- Выньте вилку из розетки и правильно сложите устройство (Смотри --> Сборка). - Выньте вилку из розетки. Очистите компоненты устройства от фрагментов фруктов и перезапустите устройство. - Убедитесь, что ножи с присосками правильно прикреплены к основанию.
Двигатель замедляется и останавливается	Сработал встроенный предохранитель от перегрева.	- Выключите устройство, установив переключатель в положение „0” и отключите устройство от источника питания. - Оставьте устройство для охлаждения в течение примерно 30 минут и снова включите его.

---

## Технические характеристики

Номер продукта: 221099

Рабочее напряжение и частота: 220-240В-50/60Гц

Потребляемая мощность: 230Вт

Степень защиты: I Класс

Класс влагозащиты: IPX1

Размеры: 280x200x(выс.)470мм

Вес нетто: 9 кг

---

**Внимание: Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.**

---

## Гарантия

Любая неполадка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

---

## Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приёма техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных

ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды. Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.

RU





# HENDI

Tools for Chefs

## Hendi B.V.

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands  
**Tel:** +31 317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

## Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland  
**Tel:** +48 61 658 7000  
**Email:** info@hendi.pl

## Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

## Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

## PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** info@pks-hendi.com

## Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy  
**Tel:** +39 800 727 438  
**Email:** office.italy@hendi.eu

## Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

## Find Hendi on internet:

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błądów drukarskich w instrukcji.
- Variations et fautes d'impression réservés.

- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.